

## Orixe social y formación intelectual de los autores de la lliteratura asturiana

XOSÉ RAMÓN IGLESIAS CUEVA  
ACADEMIA DE LA LINGUA ASTURIANA

**RESUME.** Nun marcu temporal que s'allonga dende'l sieglu XVII hasta la década de los setenta del sieglu XX, esti artículu plantea un averamientu al nivel d'integración de los escritores asturianos na sociedá que-yos tocó vivir, la so pertenencia a determinaos grupos sociales y l'aceutación o rechazu de los mesmos, analizando seis aspeutos biográficos: dómina na qu'escriben, llugar de nacimientu, orixe familiar; ideoloxía, nivel d'estudios y preparación, profesión. L'estudiu nun se centra en tolos escritores conocíos sinón naquellos que contaren con un reconocimientu críticu anterior. Les fontes son les antoloxíes de Caveda y Nava, Fermín Canella Secades, Enrique García-Rendueles y la de la *Gran Enciclopedia Asturiana*. **Pallabres clave:** Lliteratura asturiana, autores, orixe social, formación intelectual.

### *Social origin and intellectual instruction of Asturian Literature writers*

**ABSTRACT.** In a time framework going from the 17<sup>th</sup> century on to the 1970s, this article approaches the level of integration of Asturian writers in their contemporary society, their belonging to certain social groups and their acceptance or refusal of those. This is done by analysing six biographical aspects: time in which they write, birthplace, family background, ideology, level of instruction, profession. The study does not focus on all known writers but in those with a previous critical acknowledgement. The sources for this piece of work are the anthologies compiled by Caveda y Nava, Fermín Canella Secades and Enrique García-Rendueles, and that included in the *Gran Enciclopedia Asturiana (Great Asturian Encyclopaedia)*. **Key words:** Asturian literature, writers, social origin, intellectual instruction.

#### I. INTRODUCCIÓN

##### *Plantegamientu*

Cuando nel añu 2002 l'Academia de la Llingua publica la *Historia de la Lliteratura Asturiana* pon el ramu a un trabayu d'investigación qu'entamara dende'l momentu de la so creación l'añu 1980 y al mesmu tiempu llena un vacíu cuasi total d'estudios sobre les nuestres lle-

tres. Nun resulta raro, entá güei, atopar xente n' Asturias y fuera d' Asturias que desconoz da fechu la propia existencia d' esta lliteratura. ¿Por qué esti desconocimientu? ¿Quién son esos autores que s' entrecrucen colos sieglos de la historia sin ser vistos nin reconocíos? ¿De qué llugares proceden? ¿A qué grupos sociales pertenecen? ¿Qué idees defenden? ¿Por qué nun los reivindica, empondera o critica naide? ¿Por qué nun hai pueblu, conceyu, estamentu social o grupu políticu que presuma de que son de so? ¿Por qué esi olvidu? Poner un poco de lluz nes-tes entrugues va ser l' oxetivu d' esti estudiu.

### ***Precedentes***

Dempués de les primeres reflexones de tipu xeneral sobre'l tema feches pol doctor García Arias a mediaos de la década de los setenta qu' allumaron y empobinaron pel bon camín otros estudios posteriores, va ser el profesor Ramos Corrada cola publicación en 1982 del llibru *Sociedad y literatura bable (1839-1936)* el que faiga'l primer estudiu seriú y documentáu sobre la rellación ente la lliteratura asturiana y les ideoloxíes dominantes. El mesmu críticu volverá a analizar n' estudios posteriores dellos aspectos del tema como les canales, la intencionalidá o la interpretación de dalgunos autores. Otros estudiosos como Sánchez Vicente, Ruiz de la Peña, Antón García, Rodríguez Cueto o Mariano Suárez abordaron parcialmente'l tema al comentar o prologar dellos autores o obres.

### ***Métodu***

Pa estudiar el nivel d' integración de los escritores asturianos na sociedá que-yos tocó vivir, la so pertenencia a determinaos grupos sociales y l' afeutación o rechazu de los mesmos, analizaronse seis aspectos biográficos: la dómina a la que pertenecen, el llugar de nacimientu, el so orixe familiar, la ideoloxía que defenden, el nivel d' estudios y preparación y la so dedicación profesional. El marcu temporal va dende'l sieglu xvii hasta la década de los setenta del sieglu xx. Faise l' estudiu non sobre tolos escritores conocíos sinón sobre aquellos que contaron con un reconocimientu críticu con anterioridá. Pa ello pártese de los autores incluyíos en dalguna de les antoloxíes publicaes na nuestra historia lliteraria: la de Caveda, la de Fermín Canela, la de García-Rendueles y la de la *Gran Enciclopedia Asturiana*.

## **II. DESARROLLU**

### ***L'antoloxía de Caveda: 1839***

Cuando en 1839 Caveda y Nava asoleya la so *Colección de Poesías selectas en dialecto asturiano*, ensin entrar agora a valorar los criterios siguíos nin les intenciones del fechu, amás de facer una seleición de tola lliteratura anterior va marcar el primer canon de la nuestra historia

lliteraria. Dos son los autores del sieglu xvii recoyíos na coleición: *Antonio González Reguera* y *Francisco Bernaldo de Quirós*.

Trescurre la vida d'Antón de Marirreguera na primera parte del sieglu mentanto l'otru lo fai ente l'últimu quartu del mesmu y la primera década del xviii. Los dos son de la fastera central d'Asturies: de Carreño'l primeru, uvieín el segundu. Los dos escritores pertenecen al estamentu de la nobleza. Antón de Marirreguera ye miembru d'una familia de fidalgos según consta nos distintos padrones del so conceyu (González Reguera 1997: 14). Bernaldo de Quirós forma parte d'una de les families asturianas de más sonadía ya historia. Tienen dambos formación universitaria. Asistieron los dos a la universidá que fundara diba pocos años n'Uviéu Valdés Salas. De González Reguera quedó fama na tradición oral de les sos aventures como estudiante. A Bernaldo de Quirós empondéralu abondo Feijoo comentando la preparación humanística, histórica y matemática. Sigue'l primeru la carrera eclesiástica siendo cura párrocu de Prendes y Albandi y algamando la categoría d'arcipreste del conceyu de Carreño. Al serviciu de les armes dedicará la vida'l segundu llogrando'l grau de sarxentu mayor.

Del sieglu xviii cuatro son los autores esbillaos por Caveda pa la so coleición: *Bruno Fernández Cepeda*, *Xosefa Xovellanos*, *Xuan González Villar* y *Antón Balvidares Argüelles*, nacíos los cuatro al rodiu de 1750, que formen un grupu que vien denominándose xeneración de mediu sieglu (Ruiz de la Peña 1982: 98) y que desarrollen la so producción nes caberes décadas del mesmu. Orixinarios toos ellos d'una fastera mui reducida que va dende Lluanco hasta Nava pasando per Xixón y con centru principal en La Villa, pertenecen a la nobleza acomodada. Siguen dos d'ellos la carrera eclesiástica na que González Villar algama'l grau de callóndrigu mentanto que Fernández Cepeda ye párrocu de La Villa. Los otros dos viven de l'alministración de les rentes familiares. Participen de les idees ilustraes y de la mentalidá crítica propies de la dómina. Escriben n'asturianu porque ye la llingua de so: domínenla y ye amás la forma normal de comunicación nos ámbitos que frecuenten. Escriben por motivaciones ideolóxicques y movíos a facelo polos consejos, personalidá y presencia de Xovellanos (Iglesias Cueva 1993: 47). Ye ésti un momentu de rellumanza, normalidá y enfotu pa la lliteratura asturiana. Tienen toos formación universitaria. González Villar llogra'l grau de doctor en teoloxía na universidá d'Uviéu onde imparte clases como caderalgu sustitutu; Fernández Cepeda algamó fama de sabiu como llatínista y estudiosu de la gramática; Antón Balvidares estudió llatinidá y filosofía; y Xosefa Xovellanos, que nun pasó pela universidá pol fechu de ser muyer, tuvo sin embargu nel senu de la familia y al empar de los sos hermanos una bona educación humanista.

### ***L'antoloxía de Canella: 1887***

Cuasi mediu sieglu dempués del asoleyamientu de la *Colección* de Caveda, escosada yá dafechu, dirixe Fermín Canella y Secades a petición del editor Vicente Brid la publicación de *Po-*

*esías selectas en dialecto asturiano*. Nesta segunda seleición Canella, amás de caltener los testos de los siglos XVII y XVIII escoyíos por Caveda, fai una esbilla de la lliteratura asturiana del sieglu XIX. Entama colos poemes del propiu Caveda que figuraben como d'autor desconocíu na primer versión amestándoyos el títuláu «Una aldeana de Xixón al Príncipe d'Asturies» y axunta darréu testos de catorce autores más. Da referencies, pa finar, de diecisiete poetes de los que nun inclúi testu dengún y cita a cinco prosistes xustificando la non presencia de los mesmos nel llibru. Estos quince autores del sieglu XIX seleicionaos por Fermín Canella repártense cronolóxicamente en dos grupos:

- D'un llau, los nacíos na primer década del sieglu, coetáneos de Caveda, a los que dalgún críticu denomina xeneración ochocentista;
- D'otru, los nacíos ente 1820 y 1840 a los que'l mesmu autor llama xeneración realista (García 1994: 66).
- Entemedies d'ellos la figura d'Acebal, nació en 1815, más averáu n'edá a los primeros pero na obra a los segundos.

La mayoría d'estos escritores nació na ciudá d'Uviéu: Hevia, Acebal, Fernández Flórez, Flórez de Prado, Álvarez Amandi y Aramburu. Del restu, cuasi toos tienen una rellación especial cola mesma ciudá. Canella Meana, magar de nacer en Sobrescobiu vive n'Uviéu la mayor parte la vida. Lo mesmo pasa con Cuesta y Flórez González, de Mieres y Cangas, asitiaos dende mozos na capital. Caveda y Xove, naturales de Villaviciosa, pola so dedicación política residíen en Madrid pero con una presencia ya influencia constantes equí. A la contra, Hixinio del Campo, nació en Madrid de pas pixuetos, trabayó como médicu en dellos sitios del país hasta acabar n'Uviéu. Cuasi toos ellos pertenecen a l'aristocracia y burguesía urbana y son defensores de la monarquía lliberal. Nun va ser casualidá que'l primeru de los poemes seya un diálogu políticu de García Alas xustificando la política de la reina Cristina y los derechos de la so fía Isabel al tronu frente al pretendiente Carlos. Sólo dos de los autores, Xuan María Acebal y Álvarez Amandi, defenden idees carlistes. Destaca la formación universitaria de tolos escritores de la escoyeta. Solo ún d'ellos, Teodoro Cuesta, nun tien estudios superiores. Profesionalmente van algamar puestos importantes nes distintes estayes a les que se dediquen: la política, el derechu, la medicina y los negocios. Dos d'ellos siguen la carrera eclesiástica y cinco son profesores de distintes materies y niveles. Álvarez Amandi y Félix Aramburu son caderalgos na mesma universidá.

### ***L'antoloxía de García Rendueles: 1925***

Nel añu 1925 Enrique García Rendueles publica una nueva antoloxía col títulu de *Los nuevos bablistas*. Apunta como motivu de la mesma la circunstancia de tar escosaes y ser difíciles d'atopar les anteriores de Caveda y Canella. Pero sorraya, amás, qu'axunta solo los autores dende'l sieglu XIX y que nun tán toos, que se trata d'una escoyeta colo meyor de los meyores

y que por esa razón nun inclúi munchos de los poetas del momentu. Trenta son los seleccionaos como modelos poéticos «en asuntos dignos» y «de cierta perfección o madurez» en pallabres del mesmu Rendueles. Entama con tres autores reconocíos como maestros: Caveda, Acebal y Cuesta y apunta otros tres que yá apaecieran na obra de Canella: Félix Aramburu, García Peláez y Flórez y González. Venticuatro nomes nuevos son los citaos nesta antoloxía. Nacen estos autores ente 1847, fecha de nacimientu de Fernández Usatorre «Nolón», y 1886, en que naz Martínez de la Vega. Puen distinguisse dos xeneraciones distintes:

- D’un llau, los nacíos al rodiu de los cincuenta y qu’entamarán la vida d’escritores pelos años ochenta nos momentos del desarrollu industrial d’Asturies.
- D’otru, los nacíos ente 1860 y 1880, qu’escribirán la so obra nes primeres décadas del sieglu XX participando nel movimientu artísticu y políticu de calter rexonalista que se taba desendolcando.

El llugar de nacimientu d’estos autores ye mui diversu. Cinco son de Xixón, tres d’Uviéu y tres avilesinos. Destaca la presencia de cinco nacíos nel occidente y tres nel oriente. Otros son de La Villa, Santu Adrianu, Mieres o Madrid. Nel entamu de la obra, al dar una «Noticia del bable» cita un testu d’Arias de Miranda nel que criticaba’l fechu de que se viniera llamando asturianu a lo que yera sólo la fala del centru d’Asturies. A esto retrúca-y Rendueles que solo los escritores de la parte central cultivaron el bable y que de les otres variantes nun hai más autores que los qu’él asoleya (García Rendueles 1925: 7). Ideolóxicamente la mayoría d’estos escritores son conservadores y munchos d’ellos militantes de los distintos movimientos y grupos dependientes de la Ilesia: Carlos de la Concha, Marcos del Torniello, González Prieto, Suárez de la Riera o’l mesmu Martínez Vázquez. Sólo dos autores, Pepín de Pría y Díez de la Torre, tienen idees progresistes. Esta militancia ideolóxica nun se debe al orixe familiar de los mesmos yá que son mui pocos los que provienen de families acomodaes; al contrario, munchos d’ellos pertenecen a les clases más humildes. La so formación nun ye homoxénea. La metá de los autores fai estudios universitarios y el restu va dende l’autodidactismu de González Prieto, Fernández Usatorre, Martínez Vázquez o Marcos del Torniello hasta niveles d’estudiu diversos como los casos de Pepín de Pría, Albuerne o Díez de la Torre. Acordies con esa formación ye la dedicación profesional. Hai tres cures y otros tantos maestros, abogaos y funcionarios, amás d’un médicu, un archiveru, un tipógrafu y un capataz. Munchos collaboraron en dalgunos momentos de la vida cola prensa.

### ***L’antoloxía del bable: 1972-1977***

Al entamu de los años setenta surden dellos movimientos na cultura asturiana que paecen resucitar l’interés pola llingua dempués de los escuros años del franquismu. La creación en 1968 de la «Asociación d’amigos del bable» qu’empobinará’l camín hacia la «I Asamblea Rexonal»

en 1973 amuesa esi sentimentu ente l'enfotu y la señaldá. Nesi contestu históricu d'esperanza la editorial dirixida por Silverio Cañada que taba asoleyando la *Gran Enciclopedia Asturiana* publica una *Antoloxía del bable* en dos tomos: el primeru en 1972 y cinco años dempués el segundu. Sesenta y siete son los autores escoyíos pa esta antoloxía. Cuarenta pa la primera parte y trenta y siete na segunda. Nun valorando equí'l porqué d'esti repartu nin los criterios de calidá del mesmu, si descontamos los autores yá citaos poles antoloxíes anteriores queden ventisiete nomes nuevos. La mayoría d'estos autores nacieron yá nel sieglu XIX. Sólo la tercer parte de los mesmos nació col sieglu XX. Los más vieyos, Pachín de Melás, Moisés García Fernández-Vallín y García Quevedo son de 1877; y los más mozos, León Delestal y Nené Losada, de 1921. Anque un númberu importante perteneza a la fastera central d'Asturies, sin embargu la diversidá de los llugares de nacimientu ye grande: cinco son naturales de Xixón, cuatro d'Uviéu y tres d'Avilés. Otros cinco son del occidente: Lluarca, Navia y Tapia. Dos del oriente: Llanes y Ribeseya. Trés de les cuenques y trés son fíos de la emigración en Madrid o L'Arxentina. Pertenecen socialmente a les clases medies y con un nivel d'estudios deficiente. Nun llega a la cuarta parte'l númberu d'universitarios, mentanto que la mayoría tien una formación lliteraria autodidacta; sirvan d'exemplu Pachín de Melás y Nené Losada: el más vieyu y la más moza d'estos autores. Acordies coles dómines de cambéu socioeconómicu, col orixe social y la formación intelectual, les dedicaciones profesionales d'esti grupu d'escritores son mui variaes. Una tercer parte son funcionarios o alministrativos de distintes empreses, un númberu importante dedícase davezu o en dellos momentos al periodismu, otros son propietarios de negocios o cargos intermedios de los mesmos, tres son médicos y hasta ún militar. Solo una, María Xosefa Canellada, ye profesora universitaria. Destaca l'ausencia total de miembros del cleru. Ideológicamente, una tercera parte tienen clares idees progresistes qu'en dellos casos va costa-yos l'exiliu o la cárcel: Emilio Robles «Pachín de Melás», Valentín Ochoa «Antón el Chiova», Alfonso Camín, Matías Conde, Emilio Palacios, Celso Amieva, María Xosefa Canellada o Bernardo Guardado. Otros tantos caltienen opiniones más conservadores: Constantino Cabal, García Quevedo, Villalaín, Fernández Caravera, Nuevo Zarracina, García Oliveros, Francisco Sarandeses, Novo Mier o León Delestal. Del restu, resulta difícil facer una adscripción ideolóxica clara.

### III. CONCLUSIONES

Estos son los autores de la nuestra lliteratura que pasaron a la historia. Los que nun tuvieron la fortuna d'apaecer nuna d'estes antoloxíes, dalgún d'ellos fundamental, o quedaron definitivamente perdíos en manuscritos, cartafueyos y revistes o la so recuperación nun entamó hasta estos caberos años.

Históricamente, dende'l primer terciu del sieglu XVII hasta l'ultimu quartu del XX, caltúvose de forma ininterrumpida la lliteratura en llingua asturiana pero a lo llargo d'estos tres sieglos y

mediu hebo tres momentos d'especial calidá que pudieron marcar el futuru de la mesma: la última década del sieglu XVIII, la de los setenta del XIX y los años venti del sieglu pasáu. Coinciden los tres con etapes de reformes y esperances: la ilustración xovellanista, el carlismu y el movimientu rexonalista. Pero estes esperances viéronse afogaes ceo: pola francesada, primero; pola restauración borbónica, dempués; y polos radicalismos ideolóxicos más tarde y acabaron en fracasu. Xovellanos, Xuan María Acebal y Pachín de Melás conocerán el sufrimientu de la derrota. Pola contra, los vencedores, averándose al poder, van sirvise de la lliteratura asturiana con una finalidá de control ideolóxicu. Caveda publica la so obra como encontu de la monarquía isabelina y centralista; Canella, pela so parte, sofita la restauración borbónica; y Rendueles ta demasiao condicionáu poles sos idees relixoses al facer la escoyeta. Xeográficamente la lliteratura asturiana sigue un camín que va del centru a la periferia. Tolos autores de l'antoloxía de Caveda son de la fastera central. D'Uviéu son los autores de Canella magar qu'esti introduz yá ún occidental y otu del oriente. Na década anterior naciera la dialeutoloxía y en 1878 Arias de Miranda criticara'l fechu de que se llamara bable a la que yera sólo la llingua del centru d'Asturies. García Rendueles nun aceuta la opinión d'Arias de Miranda pero cai nel error d'amestar exemplos de los distintos bables sin valorar la calidá de los mesmos. Na antoloxía del bable yá se da más importancia a la diversidá dialeutal qu'afogará los modelos lliterarios históricos del centru. La formación intelectual d'estos autores sigue un procesu degradativu constante.

La lliteratura asturiana nació nel sieglu XVII de la xuntura de la lliteratura popular (diálogos, pliegos de cordel o dramatización) cola cultura urbana y universitaria del barrocu. Empobínense pel mesmu camín los autores ilustraos del XVIII pero cola antoloxía de Canella piéssllense les puertes de la modernidá. A pesar de la so preparación, el grupu universitariu de «La Quintana» nun va superar la visión etnográfica y folclórica de la lliteratura y va volver los güeyos al pasáu y a lo popular. Los escritores de l'antoloxía del bable ensin preparación lliteraria serán yá'l pueblu mesmu, como los xuglares medievales. El círculu taba yá zarráu. Lloñe del poder cultural de la universidá y faltos de la formación lliteraria precisa, cantores del propiu conceyu ensin norma nin modelos comunes y manipulaos ideolóxicamente por intereses ajenos al país, los autores de la lliteratura asturiana viéronse condenaos al fracasu.

#### **BIBLIOGRAFÍA**

*Antología del bable* (1972-1977):

– Tomu I (1972): Vitoria, Gran Enciclopedia Asturiana.

– Tomu II (1977): Vitoria, Gran Enciclopedia Asturiana

CAVEDA Y NAVA, José (1989 [1839]): *Colección de poesías en dialecto asturiano*. Ed. de J. M. Caso González. Uviéu, Alvízoras Libros. [Ed. facs. de la de 1839].

CAVEDA Y NAVA & CANELLA SECADES, Fermín (1987 [1887]): *Poesías selectas en dialecto asturiano*. Uviéu, ALLA. [Ed. facs. de la de 1887].

- GARCÍA ARIAS, Xosé Lluis (1975): *Bable y Regionalismo*. Uviéu, Conceyu Bable.  
– (1976): *Llingua y Sociedá asturiana*. Uviéu, Comuña Lliteraria.
- GARCÍA, Antón (1994): *Lliteratura asturiana nel tiempu*. Uviéu, Conseyería d'Educación, Principáu d'Asturies.
- GARCÍA-RENDUELES, Enrique (1987 [1925]): *Los nuevos bablistas*. Uviéu, ALLA. [Ed. facs. de la de 1925].
- GONZÁLEZ REGUERA, Antón (1997): *Fábules, Teatru y Romances*. Ed. de Xulio Viejo. Uviéu, Alvíoras Llibros.
- IGLESIAS CUEVA, Xosé Ramón (1993): «La lliteratura asturiana ante una crisis rexonal (1780-1800)», en *Lletres Asturianes* 49: 43-47.
- RAMOS CORRADA, Miguel (1982): *Sociedad y Literatura bable (1839-1936)*. Xixón, Silverio Cañada.